叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 小玛姆塞尔的故事(the Story Of The Little Mamsell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小玛姆塞尔的故事(The Story of the Little Mamsell)

第1/1页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl]
THE STORY OF THE LITTLE MAMSELL
这 故事 的 这 小的 曼塞尔

小妈妈的故事

[baɪ] ['ʃɑːlət] [niːz]
By Charlotte Niese
经过 夏洛特 尼泽

作者：夏洛特·尼泽

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ] [mɪs] [iː] . [siː] . ['eməsn]
Translated from the German by Miss E . C . Emerson
翻译 从 这 德语 经过 错过 E . C . 爱默生

由E.C. Emerson小姐从德语翻译

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ?
" Have you got something good ?
" 有 你 得到 某物 好的 ?

你有没有什么好东西?

[ðen] [pʊt][ðə; ði]['bɑːskɪt] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [həʊm] !
Then put the basket down and go along home !
然后 放 这 篮子 向下 和 去 沿着 家 !

然后放下篮子，回家吧!

" [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn]['juːʒuəl] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld] - [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
" This was one usual greeting from old Mahlmann when we brought him provisions .
" 这 曾是 一 通常 问候 从 老的 - 什么时候 我们 带来 他 条款 .

"这是我们给老马尔曼送来补给时，他经常打的招呼语。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] ['reəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] ,
He was very old , and rarely out of his bed ,
他 曾是 非常 老的 , 和 很少 出去 的 他的 床 ,

他年纪很大了，很少下床。

['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [wɔːm] ['sʌmə(r)] [deɪz] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][bɑːsk, bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
only now and then on warm summer days he sat on the bench before his tiny cottage and basked in the sun .
仅有的 现在 和 然后 在 温暖的 夏天 天 他 卫星 在 这 长椅 前 他的 微小的 小屋 和 晒太阳 在 这 太阳 .

只有偶尔在温暖的夏日，他才会坐在小屋前的长椅上，沐浴阳光。

[ɪf] [ə; eɪ]['peɪntə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [streɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [pʊt] [əʊld] - [ˌkærəktə'rɪstɪk] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
If a painter had ever strayed to our uninteresting little town he would certainly have put old Mahlmann's characteristic head on his canvas .
如果 一个 画家 有 曾经 迷路了 到 我们的 无聊 小的 镇 他 会 当然 有 放 老的 - 特征 头 在 他的 帆布 .

如果一位画家偶然来到我们这个乏味的小镇，他一定会把老马尔曼那标志性的头像画在画布上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['klevə(r)][əʊld] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [maʊθ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [huːz]
He had a clever old face with a firm mouth and glittering eyes whose
他 有 一个 聪明的 老的 脸 和 一个 公司 嘴 和 闪闪发光 眼睛 谁
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ]['sɒmbə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [əb'zɜːvənt] [ðæt] [wiː; wi] ['tʃɪldrən]
expression was so sombre and at the same time observant that we children
表达 曾是 所以 阴沉 和 在 这 相同的 时间 观察者 那 我们 孩子们
[ɪ'mædʒɪnd][əʊld] - [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
imagined old Mahlmann was different from other people .
想象 老的 - 曾是 不同的 从 其他 人们 .

他长着一张睿智的老脸，嘴唇紧抿，眼睛闪闪发光，表情既严肃又充满洞察力，以至于我们这些孩子都觉得老马尔曼和其他人不一样。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] .
And indeed so he was .
和 的确 所以 他 曾是 .

事实的确如此。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [hiː; hi]['nevə(r)] [θæŋkt] ['eniwʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [fuːd] ;
To begin with he never thanked anyone for bringing him food ;
到 开始 和 他 绝不 谢谢 任何人 为了 带来 他 食物 ;

首先，他从不感谢任何人给他送来食物；

[ɪn][fækt][hiː; hi]['krɪtɪsaɪzd] ['friːli] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
in fact he criticized freely the benefits he received .
在 事实 他 批评 自由 这 好处 他 已收到 .

事实上，他毫不避讳地批评了自己所获得的利益。

[ɪf] [wʌn] [brɔːt] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] :
If one brought what was not to his liking , he would say :
如果 一 带来 什么 曾是 不是 到 他的 喜欢 , 他 会 说 :

如果有人带来他不喜欢的东西，他会说：

" [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][əʊld] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [weɪst] - [tʌb] [weə(r)] [juː; jʊ]
" Go home and tell your mother old Mahlmann is not a waste - tub where you
" 去 家 和 告诉 你的 母亲 老的 - 是 不是 一个 浪费 - 浴缸 在哪里 你
[θrəʊ] [wʌts] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .
throw what's not fit to eat .
扔 是什么 不是 合身 到 吃 .

“回家告诉你妈妈，老马尔曼不是个垃圾桶，不能把不能吃的东西扔进去。”

[juː; jʊ] ['nidnt] [kʌm] [ə'gen] ['aɪðə(r)] !
You needn't come again either !
你 不必 来 再次 任何一个 !

你也不用再来了！

" [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][dɪs'feɪvər] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] ,
" In this manner he got himself into disfavor with many a good housewife ,
" 在 这 方式 他 得到 他自己 进入 不受欢迎 和 许多 一个 好的 家庭主妇 ,

“就这样，他得罪了许多贤惠的家庭主妇。”

[huː] [wʊd] ['prəʊtest][baɪ][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['həʊli] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [send] [ðə; ði] ['hɔːri] [əʊld]
who would protest by all that was holy that never would she send the hoary old
WHO 会 反对 经过 全部 那 曾是 圣 那 绝不 会 她 发送 这 苍老 老的
['sɪnə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'gen] .
sinner anything again .
罪人 任何事物 再次 .

谁会以神圣的名义抗议，说她再也不会给那个老罪人寄任何东西了？

[bʌt; bət] - ['nevə(r)] [kɛəd] .
But Mahlmann never cared .
但 - 绝不 关心 .

但马尔曼从不在乎。

[hɪz; ɪz] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
His needs were few and there was always some one to satisfy
他的 需求 是 很少 和 那里 曾是 总是 一些 一 到 满足
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他的需求不多，而且总有人能满足他的需求。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;
For me the old man with the sombre eyes had a peculiar fascination ;
为了 我 这 老的 男人 和 这 阴沉 眼睛 有 一个 奇特 魅力 ;

对我来说，那位眼神忧郁的老人有一种特殊的吸引力；

[ai] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gəʊst] - ['stɔːri] .
I think from the fact that he once told me a wonderful ghost - story .
我 思考 从 这 事实 那 他 一次 讲述 我 一个 精彩的 鬼 - 故事 .

我想是因为他曾经给我讲过一个精彩的鬼故事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [witʃiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['dʌz(ə)n] [gəʊsts] [ɪn]
There were at least half a dozen witches and a whole dozen ghosts in
那里 是 在 至少 一半 一个 打 女巫 和 一个 所有的 打 鬼魂 在
[ðɪs] [teɪl] ,
this tale ,
这 故事 ,

这个故事里至少有六个女巫和十几个鬼魂。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə][bed][ɪn] [tɪəz] ,
and for many nights after I went to bed in tears ,
和 为了 许多 夜晚 后 我 去 到 床 在 眼泪 ,

接下来的许多个夜晚，我都是含着泪入睡的。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [sʌm; səm][wʌn][sæt] [wɪð] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [fel] [ə'sliːp] .
and only on condition some one sat with me till I fell asleep .
和 仅有的 在 状况 一些 一 卫星 和 我 直到 我 跌倒 睡着了 .

前提是必须有人陪我坐到我睡着。

[stɪl] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔrə] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['vɪzɪtɪd] -
Still the spell of these horrors was so strong upon me that I visited Mahlmann
仍然 这 拼写 的 这些 恐怖 曾是 所以 强的 之上 我 那 我 到访 -
[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] » [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [bɔːt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['slendə(r)] ['pɒkɪt] -
all the more » and often bought him something out of my own slender pocket -
全部 这 更多的 » 和 经常 买 他 某物 出去 的 我的 自己的 苗条 口袋 -
['mʌni] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] .
money to induce him to tell stories .
钱 到 诱导 他 到 告诉 故事 .

然而，这些恐怖故事对我的影响如此之大，以至于我更加频繁地拜访马尔曼，并且经常用我微薄的零花钱给他买东西，以诱使他讲故事。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [mə'rəʊs] [muːdz] , [wen]
I was not always successful , for the old man had morose moods , when
我 曾是 不是 总是 成功的 , 为了 这 老的 男人 有 忧郁 情绪 , 什么时候
[hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] .
he spoke little .
他 辐 小的 .

我并非总能成功，因为老人心情阴郁，很少说话。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]
At other times he would tell us his own experiences , and his life had
在 其他 时代 他 会 告诉 我们 他的 自己的 经历 ， 和 他的 生活 有
[nɒt] [lækt] [və'raɪəti] .
not lacked variety .
不是 缺乏 种类 .

有时他还会给我们讲述他自己的经历，他的人生可谓丰富多彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['pærɪs][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
He had been in Paris at the time of the Revolution ,
他 有 到过 在 巴黎 在 这 时间 的 这 革命 ，

革命时期他正好在巴黎。

[æz; əz] ['sɜːvənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
as servant to a Danish officer of high rank ,
作为 仆人 到 一个 丹麦语 官 的 高的 秩 ，

作为一位丹麦高级军官的仆人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] " [haʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɔːl] [rəʊd] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['butʃəz] [kɑːt]
and his description " how the fine gentlemen all rode in an old butcher's cart
和 他的 描述 " 如何 这 美好的 先生们 全部 骑 在 一个 老的 肉铺 大车
[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [tʃɒpt] [ɒf] ,
to have their heads chopped off ,
到 有 他们的 头部 切碎 离开 ，

他还描述了"这些绅士们是如何乘坐一辆旧屠夫的马车去被砍头的"。

" [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" left nothing to the imagination .
" 左边 没有什么 到 这 想像力 .

毫不留情。

" [maɪ]['bærən][wɒz; wəz][wʌns][nɪə(r)]['gəʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] - - , - [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl]
" My Baron was once near going himself to the ' Gartine , ' or whatever they call
" 我的 男爵 曾是 一次 靠近 去 他自己 到 这 - - ， - 或者 任何 他们 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

"我的男爵曾经差点就去了'加廷'，或者不管他们叫它什么地方。"

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['tɔːkətɪv] ;
" he told me one day when he was especially talkative ;
" 他 讲述 我 一 天 什么时候 他 曾是 尤其 健谈 ;

"有一天他特别健谈的时候告诉我；

" [bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" but he got well out of it .
" 但 他 得到 出色地 出去 的 它 .

但他最终从中获益匪浅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
He was one that could turn the heads of the women ,
他 曾是 一 那 可以 转动 这 头部 的 这 女性 ，

他是个能让女人为之倾倒的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [gɒt] [hɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and it was a woman got him safely out of the city .
和 它 曾是 一个 女士 得到 他 安全 出去 的 这 城市 .

是一位女士把他安全送出了城。

" - [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [hændz]
" Mahlmann sat on the bench before the door and stretched his skinny hands
" - 卫星 在 这 长椅 前 这 门 和 拉伸 他的 瘦骨嶙峋的 双手
[tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 .

马尔曼坐在门前的长凳上，伸出他那瘦弱的双手对着太阳。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rægɪd] [kəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [red] ,
About his shoulders he had a ragged coat which had once been red ,
关于 他的 肩膀 他 有 一个 破烂不堪 外套 哪个 有 一次 到过 红色的 ,

他肩上披着一件破烂的外套，那件外套曾经是红色的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] ['meni] [k'ʌləz] .
but was now a coat of many colors .
但 曾是 现在 一个 外套 的 许多 颜色 .

但现在却是一件五彩斑斓的外套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][hɒt] [ðæt] [ai] [tʊk] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
It was so hot that I took shelter in the shadow of the doorway ,
它 曾是 所以 热的 那 我 采取 庇护所 在 这 阴影 的 这 门口 ,

天气太热了，我只好躲在门口的阴凉处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪli] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] .
but the chilly old man was shivering .
但 这 寒冷 老的 男人 曾是 瑟瑟发抖 .

但那位冷漠的老人却在瑟瑟发抖。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [naʊ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I had brought him a great piece of cake and now offered it to him .
我 有 带来 他 一个 伟大的 片 的 蛋糕 和 现在 提供 它 到 他 .

我给他带了一块很棒的蛋糕，现在递给他。

[hiː; hi] ['sləʊli] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He slowly reached for it , and slowly ate it up .
他 缓慢地 达到 为了 它 , 和 缓慢地 吃 它 向上 .

他慢慢地伸手去拿，然后慢慢地把它吃掉了。

" [ðæts] [laɪk] [wɒt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɪn]['pærɪs] .
" That's like what I used to get in Paris .
" 那就是 喜欢 什么 我 用过的 到 得到 在 巴黎 .

“这跟我以前在巴黎吃到的差不多。”

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[maɪ]['bærən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv]
My Baron was a handsome man , and for my age , I must have
我的 男爵 曾是 一个 英俊的 男人 , 和 为了 我的 年龄 , 我 必须 有
[biːn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,
been about fifteen ,
到过 关于 十五 ,

我的男爵是个英俊的男人，以我的年龄来说，我当时应该只有十五岁左右。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [læd] — ['əʊnli][ai]['kʊd(ə)nt] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [frentʃ] ['lɪŋgəʊ] , [wɪtʃ]
I was a sharp lad — only I couldn't rightly understand their French lingo , which
我 曾是 一个 锋利的 小伙子 — 仅有的 我 不能 没错 理解 他们的 法语 行话 , 哪个
[pʊt][ˌem 'iː][aʊt] .
put me out .
放 我 出去 .

我小时候很机灵——只是我听不懂他们的法语，这让我很沮丧。

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [wel] [ɪ'nʌf] .
But I understood the affair of the little Mamsell well enough .
但 我 理解 这 事务 的 这 小的 曼塞尔 出色地 足够的 .

但我对小曼塞尔的事却非常了解。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['ɒpəzɪt] ; [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
She lived opposite ; her father was a grocer and she helped in the shop .
她 居住地 对面的 ; 她 父亲 曾是 一个 杂货商 和 她 帮助 在 这 店铺 .

她住在对面；她父亲是杂货店老板，她经常在店里帮忙。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [bai] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] ,
At first we didn't buy anything there ,
在 第一的 我们 没有 买 任何事物 那里 ,

起初我们在那里什么也没买。

[tɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['ɪŋglɪʃmən] [təʊld][maɪ]['bærən] [ðæt] [ðɪs] ['grəʊsə(r)] [kept] [ə; eɪ] [faɪn] [hʌŋ'geəriən] [waɪn] .
till a long - legged Englishman told my Baron that this grocer kept a fine Hungarian wine .
直到 一个 长的 - 腿 英国人 讲述 我的 男爵 那 这 杂货商 保留 一个 美好的 匈牙利 葡萄酒 .

直到一位长腿英国人告诉我的男爵，这家杂货店里有一种上好的匈牙利葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [waɪn] - ['selə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] ['drɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [waɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] - - / [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [waɪn] ,
It was out of the King's wine - cellar and he wasn't drinking any more wine because he had gone to the ' Gartine / And a few sensible people had divided the wine ,
它 曾是 出去 的 这 国王学院 葡萄酒 - 地窖 和 他 不是 喝 任何 更多的 葡萄酒 因为 他 有 已消失 到 这 - - / 和 一个 很少 明智的 人们 有 分割 这 葡萄酒 ,

那酒是从国王的酒窖里拿出来的，他已经不喝了，因为他去了"加廷"（Gartine，指国王的私人酒窖），几个明智的人把酒分了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['veri] [tʃiːp] .
which was only right , and it was to be had very cheap .
哪个 曾是 仅有的 正确的 , 和 它 曾是 到 是 有 非常 便宜的 .

这完全合情合理，而且价格非常便宜。

[ðen] [ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] .
Then I went over and bought some .
然后 我 去 超过 和 买 一些 .

然后我就过去买了一些。

[mæm'zɛl] [mɑː'nɔːn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]['əʊvə(r)][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
Mamsell Manon was in the shop , and laughed till she cried over my way of speaking .
曼塞尔 玛侬 曾是 在 这 店铺 , 和 笑了 直到 她 哭 超过 我的 方式 的 请讲 .

马农夫人当时在店里，她被我的说话方式逗得哈哈大笑，眼泪都笑出来了。

[ðen] [ai][gɒt]['æŋgri] ,
Then I got angry ,
然后 我 得到 生气的 ,

然后我就生气了，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [brɔːt] [maɪ]['bærən][ðə; ði][waɪn][ai] [sed] [ðæt] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt]
and when I brought my Baron the wine I said that I wasn't going again to that
和 什么时候 我 带来 我的 男爵 这 葡萄酒 我 说 那 我 不是 去 再次 到 那
['stjuːpɪd] [mæm'zɛl] [huː] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] ['dʒɜːmən] .
stupid Mamsell who couldn't even understand German .
愚蠢的 曼塞尔 WHO 不能 甚至 理解 德语 .

当我把酒带给我的男爵时，我说我再也不会去那个愚蠢的侍者那里了，他甚至听不懂德语。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'beld] .
The next day my master was for sending me again , but I rebelled .
这 下一个 天 我的 掌握 曾是 为了 发送 我 再次 , 但 我 叛乱 .

第二天，我的主人打算再次派我出去，但我拒绝了。

- [her] ['bærən] , - [ai] [sed] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]
' Herr Baron , ' I said , ' you can give me the whip because I'm only a
- 先生 男爵 , - 我 说 , - 你 能 给 我 这 鞭 因为 我是 仅有的 一个
['sɜːvənt] ,
servant ,
仆人 ,

“男爵先生，”我说，“您可以把鞭子给我，因为我只是个仆人。”

[bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪli] [gɜːl] ['ɒpəzɪt] ,
but I won't go again to that silly girl opposite ,
但 我 惯于 去 再次 到 那 愚蠢的 女孩 对面的 ,

但我不会再去找对面那个傻女孩了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [aɪl] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]
and if you make me I'll accuse you to the authorities of being an
和 如果 你 制作 我 患病的 控 你 到 这 当局 的 存在 一个
['ærɪstəkræt] .
aristocrat .
贵族 .

如果你逼我，我就向当局告发你是贵族。

[wɪr] [ɔːl] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] [naʊ] , [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] [frentʃ] ,
We're all free and equal now , I can understand that much French ,
是 全部 自由的 和 平等的 现在 , 我 能 理解 那 很多 法语 ,

我们现在都是自由平等的了，我能听懂这么多法语。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] " - ,
and I'll be sorry if you have to go to the " Gartine ,
和 患病的 是 对不起 如果 你 有 到 去 到 这 " - ,

如果你不得不去“加廷”，我会很抱歉的。

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][biː; bi] [ɪl] - ['triːtɪd] ! -
" but I won't be ill - treated ! '
" 但 我 惯于 是 患病的 - 治疗 ! -

但我不会受到虐待！

" [maɪ]['bærən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪəli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
" My Baron looked at me queerly , but he listened to reason ,
" 我的 男爵 看起来 在 我 奇怪地 , 但 他 听着 到 原因 ,

“我的男爵用一种奇怪的眼神看着我，但他听取了我的劝告。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mæm'zɛl] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [went]
and I didn't have to go to the Mamsell again because he went
和 我 没有 有 到 去 到 这 曼塞尔 再次 因为 他 去
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

我不用再去马姆塞尔那里了，因为他自己去了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [mæm'zɛl] [mɑː'nɔːn] ,
And then he made friends with Mamsell Manon ,
和 然后 他 制成 朋友们 和 曼塞尔 玛依 ,

然后他与马农夫人成了朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪn] [hɜː'self] .
and she came over and brought the King's wine herself .
和 她 来了 超过 和 带来 这 国王学院 葡萄酒 她自己 .

于是她亲自过来，把国王的酒拿来了。

[wen] [ai] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bæd] ; [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
When I knew her better she wasn't bad ; she laughed a good deal ,
什么时候 我 知道 她 更好的 她 不是 坏的 ; 她 笑了 一个 好的 交易 ,

我后来更了解她之后，发现她其实并不坏；她很爱笑。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] , [bʌt; bət][wʌn][kænt][gəʊ] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .
and sang all the time like a little bird , but one can't go against nature .
和 唱 全部 这 时间 喜欢 一个 小的 鸟 , 但 一 不能 去 反对 自然 .

它像小鸟一样不停地唱歌，但是人不能违背自然规律。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [tuː] ,
And she was a good girl too ,
和 她 曾是 一个 好的 女孩 也 ,

她也是个好女孩。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [wen] [maɪ]['bærən][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [kɪs]
for once when my Baron put his arm around her and tried to kiss
为了 一次 什么时候 我的 男爵 放 他的 手臂 大约 她 和 尝试 到 吻

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

有一次，我的男爵搂住她，想吻她，

[ʃiː; ʃi] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
she boxed his ears .
她 盒装 他的 耳朵 .

她打了他的耳朵。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [maɪ]['mɑːstə(r)][kʊd; kəd] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I never knew my master could look such a fool .
我 绝不 知道 我的 掌握 可以 看 这样的 一个 傻子 .

我从未想过我的主人会出丑到这种地步。

[ðə; ði] [faɪn] ['dʒentlmən] [dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [get] [ðeə(r)] [wei] .
The fine gentlemen don't always get their way .
这 美好的 先生们 不 总是 得到 他们的 方式 .

这些绅士们也并非总能如愿以偿。

" - [n'ɒdɪd] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm] [krʌmz] [ɒv; əv] [keɪk] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
" Mahlmann nodded once or twice and ate some crumbs of cake before he
" - 点头 一次 或者 两次 和 吃 一些 面包屑 的 蛋糕 前 他

[went] [ɒn] .
went on .
去 在 .

“马尔曼点头一两次，吃了些蛋糕屑，然后继续说道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [get] [ðeə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" No , they don't always get their way , " he continued .
" 不 , 他们 不 总是 得到 他们的 方式 , " 他 持续 .

“不，他们并非总能如愿以偿，”他继续说道。

" [maɪ]['bærən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)][ɪn]['pærɪs] ,
" My Baron wanted to stay longer in Paris ,
" 我的 男爵 通缉 到 停留 更长 在 巴黎 ,

"我的男爵想在巴黎多待一段时间，

[ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [frendz] [leɪ] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][laɪm] - [pɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] .
though many of his noble friends lay already in the lime - pit with their heads off .
尽管 许多 的 他的 高贵 朋友们 躺 已经 在 这 酸橙 - 坑 和 他们的 头部 离开 .

尽管他的许多高贵朋友已经身首异处地躺在石灰坑里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sæt][hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [mæm'zɛl] [mɑː'nɔːn] ,
He didn't want to go away , and sat half the day in the shop with Mamsell Manon ,
他 没有 想 到 去 离开 , 和 卫星 一半 这 天 在 这 店铺 和 曼塞尔 玛侬 ,

他不想离开，便和马农夫人一起在店里坐了半天。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [deɪn] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] — [ðeid] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] !
and said a Dane wasn't afraid of the French — they'd not do anything to him !
和 说 一个 丹恩 不是 害怕的 的 这 法语 — 他们会 不是 做 任何事物 到 他 !

他说丹麦人不怕法国人——他们不会对他做什么！

[θɪŋz] ['nevə(r)] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ik'spekt] ,
Things never turn out as one expects ,
事物 绝不 转动 出去 作为 一 预期 ,

事情永远不会像人们预想的那样发展。

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['bærən][wɒz; wəz] [fetʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['səʊldʒəz] .
and one evening my Baron was fetched away by a couple of long soldiers .
和 一 晚上 我的 男爵 曾是 已获取 离开 经过 一个 夫妻 的 长的 士兵 .

一天晚上，我的男爵被几个身穿长袍的士兵带走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
That was unpleasant I can tell you .
那 曾是 令人不快的 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，那真是一次不愉快的经历。

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['speʃəli] [ə'baʊt] [hɪm] ;
My master had been at me sometimes with the whip , and I didn't care specially about him ;
我的 掌握 有 到过 在 我 有时 和 这 鞭 , 和 我 没有 关心 特别 关于 他 ;

我的主人有时会用鞭子抽打我，但我并不特别在意他；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə'ləʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [taʊn] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] ,
but to be all alone in such a crazy town where there's not a Christian that understands a word you say ,
但 到 是 全部 独自的 在 这样的 一个 疯狂的 镇 在哪里 有 不是 一个 基督教 那 明白 一个 单词 你 说 ,

但孤身一人待在这样一个疯狂的小镇，没有一个基督徒能听懂你说的话，

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hɔrə] .
it's enough to give you the horrors .
它是 足够的 到 给 你 这 恐怖 .

足以让你感到恐惧。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [mæm'zɛl] [mɑː'nɔːn] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kraɪd] ['dredfəli] ,
Then the next morning Mamsell Manon came and talked to me , and cried dreadfully ,
然后 这 下一个 早晨 曼塞尔 玛依 来了 和 谈话 到 我 , 和 哭 极其糟糕 ,

第二天早上，玛依夫人来找我，和我谈话，她哭得非常伤心。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [maɪ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ai] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒæbərɪŋ] [frentʃ] .
and stroked my cheeks , and I understood her all right in spite of that jabbering French .
和 抚摸 我的 脸颊 , 和 我 理解 她 全部 正确的 在 尽管如此 的 那 喋喋不休 法语 .

她抚摸着我的脸颊，尽管她说着喋喋不休的法语，但我还是听懂了她的话。

[mæm'zɛl] [θɔːt] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['bærən][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] .
Mamsell thought a cousin of hers had got the Baron put in prison , because he was jealous .
曼塞尔 想法 一个 表哥 的 她的 有 得到 这 男爵 放 在 监狱 , 因为 他 曾是 嫉妒的 .

玛姆塞尔认为，是她的一个表亲出于嫉妒，把男爵送进了监狱。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,
I don't know what more she said , but I soon found out what she wanted ,
我 不 知道 什么 更多的 她 说 , 但 我 很快 成立 出去 什么 她 通缉 ,

我不知道她还说了什么，但我很快就明白了她想要什么。

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)] [stʊd] [ɒn][end] .
and my hair stood on end .
和 我的 头发 站立 在 结尾 .

我的头发都竖起来了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [maɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [suːt] [ðæt] [ai][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ɒn] [θriː] [taɪmz] ;
She wanted to borrow my confirmation suit that I had only had on three times ;
她 通缉 到 借 我的 确认 套装 那 我 有 仅有的 有 在 三 时代 ;

她想借用我只穿过三次的圣餐礼服；

[wʌns][æt; ət][ðə; ði][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːniən] ,
once at the confirmation , then for communion ,
一次 在 这 确认 , 然后 为了 圣餐 ,

一次是在坚信礼上，一次是在领圣餐时。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [ə'plai] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
and then when I came to the Baron to apply for the place .
和 然后 什么时候 我 来了 到 这 男爵 到 申请 为了 这 地方 .

然后，当我来到男爵那里申请这个职位时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɔːn] ['lɪvəri] ,
It was lying in my trunk because I had always worn livery ,
它 曾是 说谎 在 我的 树干 因为 我 有 总是 磨损 涂装 ,

它一直放在我的后备箱里，因为我一直都穿制服。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['lɪvəri] ['eni] [mɔː(r)] ,
and when the French wouldn't have liveries any more ,
和 什么时候 这 法语 不会 有 涂装 任何 更多的 ,

当法国人不再需要制服的时候，

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən][əʊld] [greɪ] [suːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
the Baron gave me an old gray suit of his .
这 男爵 给予 我 一个 老的 灰色的 套装 的 他的 .

男爵送给我一套他以前的旧灰色西装。

[wen] [mæm'zɛl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [maɪ][best] [kləʊðz] [ai]['nætʃ(ə)rəli] [sed] , - [nɒŋ] , [nɒŋ] ,
When Mamsell insisted upon having my best clothes I naturally said , ' nong , nong ,
什么时候 曼塞尔 坚持 之上 拥有 我的 最好的 衣服 我 自然 说 , - 农 , 农 ,

当Mamsell坚持要我穿最好的衣服时，我自然而然地说：“侬，侬。”

- [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['dɪzi] , [bʌt; bət][mɑː'nɔːn] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kəuks] [ˌem 'iː] ,
' and shook my head till I was dizzy , but Manon patted me and coaxed me ,
- 和 摇晃 我的 头 直到 我 曾是 晕眩的 , 但 玛侬 轻拍 我 和 哄骗 我 ,

我摇头晃脑，直到头晕目眩，但玛侬拍着我的头哄着我。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [wei] , [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
and sure as the world she got her way , as women always do .
和 当然 作为 这 世界 她 得到 她 方式 , 作为 女性 总是 做 .

果不其然，她如愿以偿了，就像女人总是做的那样。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ai][hæd; həd] [gɒt] [maɪ] [trʌŋk] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [kəʊt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪlɪŋ] .
All at once I had got my trunk unlocked and she ran away with my confirmation coat and all the rest of the tilings .
全部 在 一次 我 有 得到 我的 树干 已解锁 和 她 跑 离开 和 我的 确认 外套 和 全部 这 休息 的 这 平铺 .

突然间，我的后备箱门就被她打开了，她带着我的圣餐礼服和所有其他的瓷砖跑掉了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] ['əʊpən] ,
And I was still looking after her with my mouth open ,
和 我 曾是 仍然 寻找 后 她 和 我的 嘴 打开 ,

我当时还张着嘴看着她，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [drest] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
when she came back dressed like a man !
什么时候 她 来了 后退 穿着 喜欢 一个 男人 !

她回来的时候打扮得像个男人！

" - [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] [kəʊt] .
" Mahlmann was silent for a moment and wrapped himself with a shiver in his red coat .
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 和 包装 他自己 和 一个 颤抖 在 他的 红色的 外套 .

马尔曼沉默了一会儿，瑟瑟发抖地用红色外套裹紧自己。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
how cold it always is now ; it used to be warm in July .
如何 寒冷的 它 总是 是 现在 ; 它 用过的 到 是 温暖的 在 七月 .

现在总是这么冷；以前七月份都很暖和。

[θɪŋz] ['nevə(r)] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ik'spekt] .
Things never turn out as one expects .
事物 绝不 转动 出去 作为 一 预期 .

事情的发展往往不如人意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [kləʊðz]
The little Mamseli had promised me faithfully I should have my good clothes
这 小的 - 有 承诺 我 忠实 我 应该 有 我的 好的 衣服
[bæk] — [jes] , [ɪn'diːd] — [bles] [juː; jʊ] !
back — yes , indeed — bless you !
后退 — 是的 , 的确 — 保佑 你 !

小玛姆塞利曾信誓旦旦地向我保证，我会拿回我的好衣服——是的，的确如此——愿上帝保佑你！

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊnraɪt] ['prɪti] [ɪn][maɪ] [best] [blæk] [suːt] ,
But I must say she looked downright pretty in my best black suit ,
但 我 必须 说 她 看起来 彻头彻尾 漂亮的 在 我的 最好的 黑色的 套装 ,

但我必须说，她穿上我最好的黑色西装，看起来真是漂亮极了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [wɔːn] [kləʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and I saw why she hadn't worn clothes of the Baron's , or of her own
和 我 锯 为什么 她 之前没有 磨损 衣服 的 这 男爵的 , 或者 的 她 自己的
['fɑː.ðərz] .
father's .
父亲的 .

我明白了为什么她没有穿男爵的衣服，也没有穿她父亲的衣服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] -
He was short and fat , and the Baron was tall and broad -
他 曾是 短的 和 胖的 , 和 这 男爵 曾是 高的 和 广阔 -
['ʃəʊldəd] ,
shouldered ,
肩部 ,

他身材矮胖，而男爵身材高大，肩膀宽阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lʊkt] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [θɪŋz] .
and the little one would not have looked well in their things .
和 这 小的 一 会 不是 有 看起来 出色地 在 他们的 事物 .

小家伙穿他们的衣服肯定不好看。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] ,
Now she looked like a real boy ,
现在 她 看起来 喜欢 一个 真实的 男生 ,

现在她看起来像个真正的男孩了。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː] [bɒɪz] [wiː; wi] [ræn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['prizənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt]
and like two boys we ran to one of the many prisons where the aristocrats
和 喜欢 二 男孩们 我们 跑 到 一 的 这 许多 监狱 在哪里 这 贵族
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

我们像两个孩子一样跑到关押贵族的众多监狱中的一座。

[ai] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] , [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,
I With a basket and she with a basket , with bread and writing - paper ,
我 和 一个 篮子 和 她 和 一个 篮子 , 和 面包 和 写作 - 纸 ,

我提着一个篮子，她也提着一个篮子，篮子里装着面包和信纸。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [huː] [ɜːnd] [ə; eɪ]
and we took them to the wife of one of the gaolers who earned a
和 我们 采取 他们 到 这 妻子 的 一 的 这 狱卒 WHO 获得 一个
[lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .
lot of money by selling them .
很多 的 钱 经过 销售 他们 .

我们把它们带到其中一个狱卒的妻子那里，她靠卖掉它们赚了很多钱。

[ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wɒt] [duː; də] - ['nʌθiŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
The aristocrats were always writing letters , which shows what do - nothings they were ;
这 贵族 是 总是 写作 信件 ， 哪个 演出 什么 做 - 什么也没有 他们 是 ；

贵族们总是写信，这说明他们是多么无所事事；

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ,
for an honest man has a tongue to talk with ,
为了 一个 诚实的 男人 有 一个 舌头 到 讲话 和 ，

因为诚实的人有话可说。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːrks] [ɒn] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] .
and doesn't need to make marks on paper to kill time .
和 不 需要 到 制作 标记 在 纸 到 杀 时间 .

而且不需要在纸上做标记来消磨时间。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪz(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ; [ai] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ,
We went to the great prison two or three times ; I stayed outside because I was afraid ,
我们 去 到 这 伟大的 监狱 二 或者 三 时代 ； 我 入住 外部 因为 我 曾是 害怕的 ，

我们去了那座大监狱两三次；我因为害怕而待在外面。

[bʌt; bət] - [mɑː'nɔːn] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] .
but Mamseli Manon went in and talked with the gaolers .
但 - 玛依 去 在 和 谈话 和 这 狱卒 .

但马姆塞利·马农进去和狱卒们交谈了。

[wɒt] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ; [ai] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [suːt] ,
What more she did I don't know ; I waited outside and thought of my confirmation suit ,
什么 更多的 她 做过 我 不 知道 ； 我 等待 外部 和 想法 的 我的 确认 套装 ，

她还做了什么我不知道；我在外面等着，想着我的确认礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ['wʌznt] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
for the little Mamseli wasn't very careful of it .
为了 这 小的 - 不是 非常 小心 的 它 .

因为小玛姆塞利对它并不十分小心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had had it three days and took it home with her ,
她 有 有 它 三 天 和 采取 它 家 和 她 ，

她已经拥有它三天了，然后把它带回了家。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [ɒn] .
and I never knew where it was when she was in the shop with her ordinary clothes on .
和 我 绝不 知道 在哪里 它 曾是 什么时候 她 曾是 在 这 店铺 和 她 普通的 衣服 在 .

当她穿着日常衣服在商店里时，我从来不知道它在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ðen] [ʃɪd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [wɪd] [stɑːt]
It was always dark when we went out , then she'd come for me and we'd start
它 曾是 总是 黑暗的 什么时候 我们 去 出去 , 然后 棚 来 为了 我 和 我们会 开始

我们每次出门的时候天都黑了，然后她会来找我，我们就开始……

* [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] * [θɪŋ] ,
* I must say she always brought me some * thing ,
* 我 必须 说 她 总是 带来 我 一些 * 事物 ,

我必须说她总是给我带些东西，

[ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [waɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [keɪk] .
a drop of wine or a bit of cake .
一个 降低 的 葡萄酒 或者 一个 少量 的 蛋糕 .

一小杯酒或一小块蛋糕。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] ,
The evening of the fourth day when I was waiting for her at the gate of the prison ,
这 晚上 的 这 第四 天 什么时候 我 曾是 等待 为了 她 在 这 门 的 这 监狱 ,

第四天晚上，我在监狱门口等她的时候，

[ˈsʌmwʌn] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈdʒɜːmən] , - [ˈfɔːwəd] ! -
someone seized hold of my shoulder and said in German , ' Forward ! '
某人 查获 抓住 的 我的 肩膀 和 说 在 德语 , - 向前 ! -

有人抓住我的肩膀，用德语说："前进！"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [maɪ] [ˈbærən] [huː] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .
It was my Baron who stood before me all at once and was in a devil of a hurry to get away .
它 曾是 我的 男爵 WHO 站立 前 我 全部 在 一次 和 曾是 在 一个 魔鬼 的 一个 匆忙 到 得到 离开 .

我的男爵突然出现在我面前，一副急着要离开的样子。

- [frænz] ! -
' Franz ! '
- 弗朗茨 ! -

"弗朗茨！"

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , - [biː; bi] [kwɪk] [ɔː(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [lɒst] ! -
he said to me , ' be quick or I am lost ! '
他 说 到 我 , - 是 快的 或者 我 是 丢失的 ! -

他对我说："快点，不然我就完了！"

- [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæmˈzɛl] ? -
' Where is the little Mamsell ? '
- 在哪里 是 这 小的 曼塞尔 ? -

小妈妈在哪里？

[ai] [ɑːskt] , - [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [suːt] ? -
I asked , ' and where is my confirmation suit ? '
我 问 , - 和 在哪里 是 我的 确认 套装 ? -

我问："我的确认礼服在哪里？"

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd] [drægd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [tɪl] [ai] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] .
Then he grabbed me by the arm and dragged me through the streets till I was out of breath .
然后 他 抓住 我 经过 这 手臂 和 拖拽 我 通过 这 街道 直到 我 曾是 出去 的 气息 .

然后他抓住我的胳膊，把我拖过街道，直到我气喘吁吁。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] , - [hiː; hi] [sed] [hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] , - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] ,
' She will come , ' he said half to himself , ' to - morrow the mistake will be cleared up ,
- 她 将要 来 , - 他 说 一半 到 他自己 , - 到 - 明天 这 错误 将要 是 已清除 向上 ,

“她会来的，”他自言自语道，“明天这个错误就会被澄清。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
when I am out of the city .
什么时候 我 是 出去 的 这 城市 .

当我离开这座城市的时候。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] . -
Her father will save her . '
她 父亲 将要 节省 她 . -

她父亲会救她的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] , [ai] [stɒpt] [ʃɔːt] .
But though he was still pulling me along , I stopped short .
但 尽管 他 曾是 仍然 拉 我 沿着 , 我 停止 短的 .

虽然他还在拉着我往前走，但我还是停了下来。

- [her] ['bærən] , - [ai] [sed] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [hæz; həz][gɒt][ɒn][maɪ][best] [blæk] [suːt] ,
' Herr Baron , ' I said , ' the little Mamsell has got on my best black suit ,
- 先生 男爵 , - 我 说 , - 这 小的 曼塞尔 有 得到 在 我的 最好的 黑色的 套装 ,

“男爵先生，”我说，“小太太穿上了我最好的黑色西装。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [her] ['pæstərz] [əʊn] ,
and the trousers were made out of the Herr Pastor's own ,
和 这 裤子 是 制成 出去 的 这 先生 牧师的 自己的 ,

裤子是用牧师先生自己的布料做的。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ai][doʊnt][get][maɪ][suːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn] ,
and I tell you if I don't get my suit that I was confirmed in ,
和 我 告诉 你 如果 我 不 得到 我的 套装 那 我 曾是 确认的 在 ,

我告诉你，如果我没拿到我确认入职的那套西装，

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - ['tʃɒpɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [juːv] ['brəʊkən] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
I'll go to the gentlemen of the head - chopping company and tell them you've broken out of prison ,
患病的 去 到 这 先生们 的 这 头 - 切碎 公司 和 告诉 他们 你已经 破碎的 出去 的 监狱 ,

我会去告诉那些砍头公司的人，你已经越狱了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt] [laɪk] .
which they certainly won't like .
哪个 他们 当然 惯于 喜欢 .

他们肯定不会喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [raɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] " - ,
For by rights all the aristocrats ought to go to the " Gartine ,
为了 经过 权利 全部 这 贵族 应该 到 去 到 这 " - ,

因为按理说，所有贵族都应该去“加廷”。

" [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] " - " [ænd; ənd] ['lɪbəti] ,
" or whatever you call it , so that we can have " égalité " and liberty ,
" 或者 任何 你 称呼 它 , 所以 那 我们 能 有 " - " 和 自由 ,

或者不管你怎么称呼它，这样我们才能拥有"平等"和自由。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [ɑː'selvz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
and we poor fellows can amuse ourselves instead of having all the
和 我们 贫穷的 伙伴们 能 娱乐 我们自己 反而 的 拥有 全部 这
[gʊd] [taɪmz] [juːst] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒentlmən] ! -
good times used up by the great gentlemen ! '
好的 时代 用过的 向上 经过 这 伟大的 先生们 ! -

这样我们这些穷家伙就能自己找乐子了，不用眼睁睁看着好时光被那些大人物们占尽了！

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
Then he looked at me as if he would like to kill me ,
然后 他 看起来 在 我 作为 如果 他 会 喜欢 到 杀 我 ,

然后他用那种仿佛要杀了我的眼神看着我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] , [səʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌem 'iː] [raʊnd] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] .
but he couldn't do that , so he tried to talk me round with promises .
但 他 不能 做 那 , 所以 他 尝试 到 讲话 我 圆形的 和 承诺 .

但他做不到，所以他试图用各种承诺来说服我。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[wɒt] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [mæn] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] !
what didn't the man promise me !
什么 没有 这 男人 承诺 我 !

他到底还有什么没答应过我！

[ə; eɪ] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪg] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [blæk] [suːt]
A bag full of money , and a pig every year , and every year a black suit
一个 包 满的 的 钱 , 和 一个 猪 每一个 年 , 和 每一个 年 一个 黑色的 套装
,
,
,

一袋钱，每年一头猪，每年一套黑色西装，

[ɪf] [ai] [wʊd] ['əʊnli] [gəʊ] ['kwaɪətli] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .
if I would only go quietly home with him .
如果 我 会 仅有的 去 悄悄 家 和 他 .

如果我能乖乖地跟他回家就好了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [stəʊn] [ðæt] [ai] [hæd; həd]
And he put on my finger on the spot a ring with a red stone that I had
和 他 放 在 我的 手指 在 这 点 一个 戒指 和 一个 红色的 石头 那 我 有
['ɔːlweɪz] ['fænsid] ,
always fancied ,
总是 幻想 ,

他当场把一枚镶嵌着我一直很喜欢的红色宝石的戒指戴在了我的手指上。

[səʊ] [ai] [went] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] .
so I went along quietly with him to his apartment that I had the key of .
所以 我 去 沿着 悄悄 和 他 到 他的 公寓 那 我 有 这 钥匙 的 .

于是我默默地跟着他去了他有钥匙的公寓。

[ðə; ði] ['bærən] [slept] [ɪn] [maɪ] ['ætɪk] [ruːm] ,
The Baron slept in my attic room ,
这 男爵 睡着了 在 我的 阁楼 房间 ,

男爵睡在我阁楼的房间里。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][hɪz; ɪz][best] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai]
and I had to lie on the sofa in his best room to look as if I
和 我 有 到 说谎 在 这 沙发 在 他的 最好的 房间 到 看 作为 如果 我
[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
was trying to play the gentleman .
曾是 尝试 到 玩 这 绅士 .

我不得不躺在他最好的房间的沙发上，装出一副绅士的样子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['bærən] [went] [aʊt] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] [wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The next day the Baron went out twice in a blue blouse with a cap on his head ,
这 下一个 天 这 男爵 去 出去 两次 在 一个 蓝色的 女式衬衫 和 一个 帽 在 他的 头 ,

第二天，男爵穿着蓝色衬衫，头戴帽子，外出了两次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][bəʊθ] [went] [ɒn] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
and the second morning we both went on foot out of the city ,
和 这 第二 早晨 我们 两个都 去 在 脚 出去 的 这 城市 ,

第二天早上，我们俩步行离开了这座城市。

[ɪn] [kləʊðz] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] !
in clothes that I wouldn't have liked to touch with a pair of tongs !
在 衣服 那 我 不会 有 喜欢 到 触碰 和 一个 一对 的 钳 !

那些衣服我连用钳子都不想碰！

" - [stɒpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [niː] .
" Mahlmann stopped and rubbed his left knee .
" - 停止 和 摩擦 他的 左边 膝盖 .

马尔曼停下脚步，揉了揉左膝。

" [wɒt] ['ruːmətɪzəm] [ai][duː; də][hæv; həv] !
" What rheumatism I do have !
" 什么 风湿病 我 做 有 !

"我得了严重的风湿病！"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] !
And in the month of July !
和 在 这 月 的 七月 !

而且还是七月份！

[wel] , [wel] , [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [əʊld] ;
Well , well , it's always the way when you begin to get old ;
出色地 , 出色地 , 它是 总是 这 方式 什么时候 你 开始 到 得到 老的 ;

唉，人老了总是这样；

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'baʊt] ['naɪnti] .
I suppose I must be about ninety .
我 认为 我 必须 是 关于 九十 .

我猜我应该有九十岁了。

[maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [ɑːnt] , [ðəʊ] ,
My grandfather's aunt , though ,
我的 祖父的 阿姨 , 尽管 ,

不过，我祖父的姑姑，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['əʊnli][daɪd] [ðen] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
was more than a hundred and only died then from eating too much
曾是 更多的 比 一个 百 和 仅有的 死亡 然后 从 吃 也 很多
[æt; ət][ə; eɪ][pɪg] - ['kɪlɪŋ] !
at a pig - killing !
在 一个 猪 - 杀 !

它超过一百岁，只是因为在宰猪时吃得太多而死的！

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
" He sighed and nodded .
" 他 叹了口气 和 点头 .

他叹了口气，点了点头。

" [wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ˈʌndə(r)] [graʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
" We've all got to be put under ground some day ,
" 我们已经 全部 得到 到 是 放 在下面 地面 一些 天 ,

“我们终有一天都会被埋进地下。”

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɪə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðeə(r)] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈdaɪɪŋ] .
but it's queer just the same what a difference there is about dying .
但 它是 酷儿 只是 这 相同的 什么 一个 不同之处 那里 是 关于 垂死 .

但死亡的意义就在于它与生死之间有着如此巨大的差异，这真是令人匪夷所思。

[aɪm] [əʊld] [naʊ] ,
I'm old now ,
我是 老的 现在 ,

我现在老了，

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wen] [ai] [went] [θruː] [ˈpærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ræg] - [bæg] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,
and that time when I went through Paris in the early morning with a rag - bag on my back ,
和 那 时间 什么时候 我 去 通过 巴黎 在 这 早期的 早晨 和 一个 抹布 - 包 在 我的 后退 ,

还有一次，我清晨背着一个破布袋穿过巴黎，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈbærən] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] ,
and my Baron with just such another one ,
和 我的 男爵 和 只是 这样的 其他 一 ,

我的男爵也有一个，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ai] [ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] ,
was the first time in my life that I ever thought of death ,
曾是 这 第一的 时间 在 我的 生活 那 我 曾经 想法 的 死亡 ,

那是我人生中第一次想到死亡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and it isn't a thought for a boy .
和 它 不是 一个 想法 为了 一个 男生 .

这不是男孩会有的想法。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [ˈærɪstəkræt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hedz] [tʃɒpt] [ɒf] .
It was because the carts were passing us with the aristocrats who were going to have their heads chopped off .
它 曾是 因为 这 购物车 是 通过 我们 和 这 贵族 WHO 是 去 到 有 他们的 头部 切碎 离开 .

那是因为那些即将被砍头的贵族们正乘着马车从我们身边经过。

[aɪˈd] [siːn] [ðəʊz] [əʊld] [kɑːts] [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I'd seen those old carts often enough and naturally thought nothing of it ,
ID 已见 那些 老的 购物车 经常 足够的 和 自然 想法 没有什么 的 它 ,

我以前经常看到那些旧推车，自然也没在意。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [məˈsjɜː] [ænd; ənd] [məˈdæmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [rɪd] [ɒf] ;
because it was a good thing that the fine Monsieurs and Madames were got rid off ;
因为 它 曾是 一个 好的 事物 那 这 美好的 先生们 和 夫人 是 得到 摆脱 离开 ;

因为那些高高在上的先生和夫人被赶走是一件好事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ,
but this time it startled me ,
但 这 时间 它 惊慌 我 ，

但这一次，它着实吓了我一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [əʊld]['wæɡənz] [tuː] .
for the little Mamsell was in one of the ramshackle old wagons too .
为了 这 小的 曼塞尔 曾是 在 一 的 这 摇摇欲坠的 老的 马车 也 .

小玛姆塞尔也在其中一辆破旧的马车里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ɒn][maɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][suːt] [ðæt]
And the strangest of all was she still had on my confirmation suit that
和 这 最奇怪的 的 全部 曾是 她 仍然 有 在 我的 确认 套装 那
[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] .
made her look like a pretty boy .
制成 她 看 喜欢 一个 漂亮的 男生 .

最奇怪的是，她还穿着我受洗时的礼服，让她看起来像个漂亮男孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]
She had folded her hands and looked as if she was going to
她 有 折叠 她 双手 和 看起来 作为 如果 她 曾是 去 到
[kə'mjuːniən] .
communion .
圣餐 .

她双手交叉放在胸前，看起来像是要去领圣餐。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɜːli] ,
There weren't many people in the street , ' it was so early ,
那里 不是 许多 人们 在 这 街道 , - 它 曾是 所以 早期的 ,

街上人不多，因为时间还很早。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ðæt] [mæm'zɛl]
and I was just about to open my mouth and cry out that Mamsell
和 我 曾是 只是 关于 到 打开 我的 嘴 和 哭 出去 那 曼塞尔
[hæd; həd][ɒn][maɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
had on my black suit and I wanted her to give it back ,
有 在 我的 黑色的 套装 和 我 通缉 她 到 给 它 后退 ,

我正要开口喊出玛姆塞尔穿了我的黑色套装，想让她还给我，

[wen] [maɪ]['bærən] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ai] ['nɪəli] [tʃəʊkt] .
when my Baron clapped his hand over my mouth and I nearly choked .
什么时候 我的 男爵 鼓掌 他的 手 超过 我的 嘴 和 我 几乎 窒息 .

我的男爵突然用手捂住我的嘴，我差点窒息。

- ['dɑːnər] - ['wetə(r)] - [haʊ] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [ˌem 'iː] !
' Donner - wetter ' how he gripped me !
- 唐纳 - 更湿润 - 如何 他 紧握 我 !

“唐纳-韦特！”他紧紧地抓住了我！

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
But only a minute ,
但 仅有的 一个 分钟 ,

但只有一分钟，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɡeɪv] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn]
for suddenly his strength gave out and he stood stock - still and began
为了 突然 他的 力量 给予 出去 和 他 站立 库存 - 仍然 和 开始
[tuː; tə]['tremb(ə)l] .
to tremble .
到 颤抖 .

突然间，他浑身无力，呆立不动，开始颤抖。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][mɑː'nɔːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][hɪm] .
He had looked at Manon and she at him .
他 有 看起来 在 玛侬 和 她 在 他 .

他看了看玛侬，玛侬也看了看他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Such a smile came over her face and she bowed her head ,
这样的 一个 微笑 来了 超过 她 脸 和 她 鞠躬 她 头 ,

她脸上露出了笑容，低下了头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɑːt] [drəʊv] ['kwɪkli] [ɒn] .
and then the cart drove quickly on .
和 然后 这 大车 驾驶 迅速地 在 .

然后马车迅速驶离。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [stʊd] [ɪn][wʌn][spɒt][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
My master stood in one spot for as much as a quarter of an hour ,
我的 掌握 站立 在 一 点 为了 作为 很多 作为 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

我的主人一站就是十五分钟，

[ænd; ənd][bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . -
and big tears rolled down his cheeks . '
和 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 . -

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [mis'teik] ! -
A horrible mistake ! '
一个 可怕 错误 ! -

真是个可怕的错误！

[hiː; hi] [m'ɜːməd] , - [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
he murmured , ' she told me she was in no danger ,
他 低声说道 , - 她 讲述 我 她 曾是 在 不 危险 ,

他低声说道：“她告诉我她没有危险。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [get][hɜː(r); hə(r)] [friː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
that her father would get her free the next day — he could not have
那 她 父亲 会 得到 她 自由的 这 下一个 天 — 他 可以 不是 有
[faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !
found her !
成立 她 !

她父亲第二天就能把她救出来——他不可能找到她！

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [kʊdst] [ðaʊ] [nɒt][hæv; həv]['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ? -
Heavenly Father , couldst thou not have pity on her youth and beauty ? '
天上 父亲 , 可以 你 不是 有 遗憾 在 她 青年 和 美丽 ? -

天父啊，您难道不能怜悯她的青春美貌吗？

[hiː; hi] [sed] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ænd; ənd][ai][gɒt][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn] ,
He said much more and I got impatient when he wouldn't go on ,
他 说 很多 更多的 和 我 得到 不耐烦 什么时候 他 不会 去 在 ,

他说了很多，但他迟迟不肯继续说下去，我有点不耐烦了。

[ænd; ənd] [sed] , - [her] ['bærən] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [ɪz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and said , ' Herr Baron , the little Mamsell is gone for good and all ,
和 说 , - 先生 男爵 , 这 小的 曼塞尔 是 已消失 为了 好的 和 全部 ,

然后他说：“男爵先生，小曼塞尔已经永远地走了。”

[ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][maɪ] [blæk] [suːt] [tuː] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ]['evə(r)] ['siːɪŋ]
I suppose , and my black suit too , so there's no chance of my ever seeing
我 认为 , 和 我的 黑色的 套装 也 , 所以 有 不 机会 的 我的 曾经 看到
[ðæt] [ə'gen] ,
that again ,
那 再次 ,

我想，我的黑色西装也一样，所以我再也见不到它了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðel] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] " - " [tuː] ,
but if we stay here much longer they'll take us to the " Gartine " too ,
但 如果 我们 停留 这里 很多 更长 他们会 拿 我们 到 这 " - " 也 ,

但如果我们在这里待得更久，他们也会把我们带到"加廷"去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mæm'zɛl] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [ðæt] ,
and the little Mamsell wouldn't wish that ,
和 这 小的 曼塞尔 不会 希望 那 ,

小玛姆塞尔肯定不希望那样。

[ɔː(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt][maɪ][suːt] .
or why should she have made all this fuss about my suit .
或者 为什么 应该 她 有 制成 全部 这 大惊小怪 关于 我的 套装 .

否则她为什么要对我的诉讼大惊小怪呢？

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiːz] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] [ðeɪ]
And by this time she's certainly in heaven , and that's a very good place they
和 经过 这 时间 她是 当然 在 天堂 , 和 那就是 一个 非常 好的 地方 他们
[seɪ] ! -
say ! '
说 ! -

此时她肯定已经去了天堂，据说那是个非常好的地方！

" [ai] [tɔːkt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]['bærən] , [tɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [went] [fɑːstə(r)]
" I talked like this to my Baron , till he began to walk , and went faster
" 我 谈话 喜欢 这 到 我的 男爵 , 直到 他 开始 到 走 , 和 去 快点
[ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,
and faster ,
和 快点 ,

"我就这样跟我的男爵说话，直到他开始走路，而且走得越来越快。"

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['geɪts] ,
out through the city gates ,
出去 通过 这 城市 大门 ,

走出城门，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [weə(r)]
and never looked back for me till we came to some houses where
和 绝不 看起来 后退 为了 我 直到 我们 来了 到 一些 房屋 在哪里
['ɪŋglɪʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['pærɪs] ,
English lived in a village a few miles from Paris ,
英语 居住地 在 一个 村庄 一个 很少 英里 从 巴黎 ,

他们再也没有回头找过我，直到我们来到离巴黎几英里外的一个村庄，那里住着一些英国人。

[weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .
where the French didn't make such a time as in the city itself .
在哪里 这 法语 没有 制作 这样的 一个 时间 作为 在 这 城市 本身 .

法国人并没有像在城市里那样创造这样的时代。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
The English were going back to their own country , as all this was rather
这 英语 是 去 后退 到 他们的 自己的 国家 , 作为 全部 这 曾是 相当
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

英国人正准备返回自己的国家，因为这一切实在令人不舒服。

[ænd; ənd][wiː; wi]['træv(ə)ld] [wɪð] [ðem; ðəm][baɪ] [sləʊ] [steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] ,
and we traveled with them by slow stages to the coast ,
和 我们 旅行 和 他们 经过 慢的 阶段 到 这 海岸 ,

我们和他们一起分阶段缓慢地前往海岸。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
and then in a small boat to England ,
和 然后 在 一个 小的 船 到 英格兰 ,

然后乘小船前往英国，

[weə(r)] [ðeɪ] [iːt] [ðeə(r)] [biːf] [tuː] [red] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wel]
where they eat their beef too red for my taste ; In other ways they live well
在哪里 他们 吃 他们的 牛肉 也 红色的 为了 我的 品尝 ; 在 其他 方式 他们 居住 出色地
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

他们吃的牛肉太红了，我不喜欢；不过，在其他方面，他们的生活还算不错。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ɪf] [maɪ]['bærən][hæd; həd] [biːn]
and I would have had nothing to complain of if my Baron had been
和 我 会 有 有 没有什么 到 抱怨 的 如果 我的 男爵 有 到过
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
a little more cheerful .
一个 小的 更多的 快乐 .

如果我的男爵能更开朗一些，我就没什么可抱怨的了。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [lɑːf] , [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,
He had forgotten how to laugh , had grown pale and silent ,
他 有 被遗忘的 如何 到 笑 , 有 生长 苍白 和 沉默的 ,

他已经忘记了如何欢笑，脸色苍白，沉默寡言。

[ænd; ənd] [naɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [frentʃ]
and nights instead of sleeping he lay groaning and muttering in French
和 夜晚 反而 的 睡眠 他 躺 呻吟 和 喃喃自语 在 法语
[ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [tuː; tə][hɪm'self] .
and Danish to himself .
和 丹麦语 到 他自己 .

夜里，他不但不睡觉，而是躺在那里呻吟，用法语和丹麦语自言自语。

[ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɑː'nɔːn] ,
In his dreams he was always calling for Manon ,
在 他的 梦境 他 曾是 总是 呼叫 为了 玛依 ,

在梦里，他总是呼唤玛侬的名字。

[ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [sɪns] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [kʌm] !
a senseless thing to do since she couldn't come !
一个 无意义的 事物 到 做 自从 她 不能 来 !

她既然来不了，这样做真是毫无意义！

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
" The old man looked thoughtfully toward the setting sun .
" 这 老的 男人 看起来 深思熟虑 朝向 这 环境 太阳 .

老人若有所思地望着落日。

" [wen] [ai] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ai][felt] ['dredfəli] ['sɒri] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l][mæm] - [sel] .
" When I thought over the whole affair I felt dreadfully sorry about little Mam - sell .
" 什么时候 我 想法 超过 这 所有的 事务 我 毛毡 极其糟糕 对不起 关于 小的 妈妈 - 卖 .

“当我回想整件事时，我为小玛姆塞尔感到非常难过。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð] [ʃɔ:t] [braʊn] [heə(r)] ,
She was such a pretty little thing with short brown hair ,
她 曾是 这样的 一个 漂亮的 小的 事物 和 短的 棕色的 头发 ,

她是个漂亮的小姑娘，留着棕色短发。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɑ:fɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
and such laughing eyes as if there were no trouble or sorrow in the world
和 这样的 笑 眼睛 作为 如果 那里 是 不 麻烦 或者 悲哀 在 这 世界
.
:
.

她的眼神充满笑意，仿佛世间没有任何烦恼和悲伤。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gri:n] [læd] [ðen] , [ænd; ənd] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] ,
I was only a green lad then , and knew nothing about women ,
我 曾是 仅有的 一个 绿色的 小伙子 然后 , 和 知道 没有什么 关于 女性 ,

那时我还是个懵懂无知的毛头小子，对女人一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [kɑ:t] [steɪd] [baɪ][ˌem 'i:] .
but the memory of her smile as she sat in the cart stayed by me .
但 这 记忆 的 她 微笑 作为 她 卫星 在 这 大车 入住 经过 我 .

但她坐在购物车里时的笑容却一直留在我的记忆中。

['ɑ:ftəwəd] [ai][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ]['beɪbi]['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kɒfɪn] ,
Afterward I once saw a baby lying in its coffin ,
之后 我 一次 锯 一个 婴儿 说谎 在 它是 棺材 ,

后来我曾见过一个婴儿躺在棺材里，

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz]['kɒntent][æz; əz] [mæm'zɛl] [mɑ:'nɔ:n] [dɪd] [ðæt] [deɪ] ,
that looked as content as Mamsell Manon did that day ,
那 看起来 作为 内容 作为 曼塞尔 玛侬 做过 那 天 ,

那一幕看起来和那天玛姆塞尔·马农一样令人满足。

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [nek] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] ,
going to lay her white neck on the block ,
去 到 躺 她 白色的 脖子 在 这 堵塞 ,

她要把她白皙的脖子放在木块上，

[ai] [gru:] [mɔ:(r)] ['ri:znəbl] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn][ænd; ənd] [fə'gɒt] [maɪ][vek'seɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][maɪ] [blæk]
I grew more reasonable as time went on and forgot my vexation over my black
我 生长 更多的 合理的 作为 时间 去 在 和 忘了 我的 烦恼 超过 我的 黑色的
[su:t] .
suit .
套装 .

随着时间的推移，我变得越来越通情达理，也忘记了之前对那套黑色西装的烦恼。

[ðə; ði]['bærən] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['di:sntli] , [ai] [kænt] [kəm'pleɪn] .
The Baron treated me very decently , I can't complain .
这 男爵 治疗 我 非常 体面地 , 我 不能 抱怨 .

男爵待我非常客气，我没什么可抱怨的。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ðəʊ] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)] [pɑ:t] ,
Later on , though , he decided we had better part ,
之后 在 , 尽管 , 他 决定 我们 有 更好的 部分 ,

但后来，他觉得我们俩的关系更好。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [friː] [ɪn][maɪ] ['mænəz] [ɪn]['pærɪs] ,
for I had grown too free in my manners in Paris ,
为了 我 有 生长 也 自由的 在 我的 礼仪 在 巴黎 ,

因为在巴黎的时候，我的举止变得过于放荡不羁了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪf] [ai]['hædnt][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][bæd] [lʌk] [ai]
He gave me a good present and if I hadn't had all sorts of bad luck I
他 给予 我 一个 好的 展示 和 如果 我 之前没有 有 全部 排序 的 坏的 运气 我
[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [naʊ] .
might be a rich man now .
可能 是 一个 富有的 男人 现在 .

他送了我一份很棒的礼物，如果我没有遭遇各种厄运，我现在可能已经是个富翁了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz][səʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] - - - [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
But it's always so , there's no ' égalité ' in this country ,
但 它是 总是 所以 , 有 不 - - - 在 这 国家 ,

但事实总是如此，这个国家根本没有"平等"。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrevə'luːʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['dɪfrənt] .
and if we don't have a good revolution it will never be any different .
和 如果 我们 不 有 一个 好的 革命 它 将要 绝不 是 任何 不同的 .

如果我们没有一场成功的革命，情况永远不会改变。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [aʊt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
Though it doesn't always turn out well for everyone even then ,
尽管 它 不 总是 转动 出去 出色地 为了 每个人 甚至 然后 ,

即使如此，也并非每个人都能获得好结果。

[ðə; ði] [frentʃ] ['grəʊsə(r)] [huː] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [waɪn] [wɒz; wəz][wʌn]
The French grocer who did such a good business with the King's wine was one
这 法语 杂货商 WHO 做过 这样的 一个 好的 商业 和 这 国王学院 葡萄酒 曾是 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)][get] [ɪ'nʌf] ['ærɪstəkræt] [kɪld] ;
of those who could never get enough aristocrats killed ;
的 那些 WHO 可以 绝不 得到 足够的 贵族 被杀 ;

那位靠卖国王的酒赚得盆满钵满的法国杂货商，是那种永远也杀不完贵族的人之一；

[ænd; ənd]['faɪnəli][hɪz; ɪz] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and finally his own flesh and blood went to her death for the
和 最后 他的 自己的 肉 和 血 去 到 她 死亡 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
sake of one of them .
清酒 的 一 的 他们 .

最后，他自己的亲人为了他们中的一个而牺牲了。

[ɪf] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
If misfortune is bound to come there's no getting out of it ,
如果 不幸 是 边界 到 来 有 不 获得 出去 的 它 ,

如果不幸注定要来，那就无法避免。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [sed] [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [bænd][ɒv; əv]
and it came to me the time they said I belonged to that band of
和 它 来了 到 我 这 时间 他们 说 我 属于 到 那 乐队 的
[θiːvz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] .
thieves there was such a talk about .
窃贼 那里 曾是 这样的 一个 讲话 关于 .

我突然想起他们说我是那个流传甚广的盗贼团伙的一员。

[ai] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [wel] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][dʒeɪl][ɪn] [glʌkstæt] ,
I defended myself well , but all the same I was put in gaol in Gluckstadt ,
我 辩护 我 出色地 , 但 全部 这 相同的 我 曾是 放 在 监狱 在 格鲁克斯塔特 ,

我为自己进行了有力的辩护，但最终还是被关进了格鲁克斯塔特监狱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn]
and there's no knowing how long I might have stayed there if it hadn't been
和 有 不 会心 如何 长的 我 可能 有 入住 那里 如果 它 之前没有 到过
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,
for a lucky chance that brought the Danish king to see the prison ,
为了 一个 幸运的 机会 那 带来 这 丹麦语 国王 到 看 这 监狱 ,

如果不是丹麦国王幸运地前来视察监狱，我真不知道自己会在那里待多久。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [faɪn] ['dʒentlmən] .
along with a lot of fine gentlemen .
沿着 和 一个 很多 的 美好的 先生们 .

还有许多优秀的绅士。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [waɪl] [əʊld] ['friːdrɪx]
All of us convicts had to stand in rank and file while old Friedrich
全部 的 我们 罪犯 有 到 站立 在 秩 和 文件 尽管 老的 弗里德里希
[ɪn'spektɪd] [ˌjuː 'es] .
inspected us .
检查 我们 .

我们所有囚犯都要列队站好，接受老弗里德里希的检阅。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['bærən] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] [ænd; ənd]
And who should be behind the King but my Baron , with white hair and
和 WHO 应该 是 在后面 这 国王 但 我的 男爵 , 和 白色的 头发 和
[bent] [bæk] ,
bent back ,
弯曲 后退 ,

而站在国王身后的，竟然不是我那位白发苍苍、佝偻着背的男爵！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
and a great star on his breast .
和 一个 伟大的 星星 在 他的 胸部 .

他胸前还有一颗耀眼的星星。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst] [ˌjuː 'es] , [wen] [ai] [kɔːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]
They were going slowly past us , when I coughed , and he started and
他们 是 去 缓慢地 过去的 我们 , 什么时候 我 咳嗽 , 和 他 开始 和
[keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
came close to me . '
来了 关闭 到 我 . -

他们缓缓地从我们身边经过，这时我咳嗽了一声，他吓了一跳，朝我走来。

[duː; də] [ai] [nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] ? -
Do I not know you ? '
做 我 不是 知道 你 ? -

我不认识你吗?

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ai] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . -
he said , and I laughed a little . '
他 说 , 和 我 笑了 一个 小的 . -

他说完，我轻笑了一声。

[her] ['bærən] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [blæk] [suːt] ? -
Herr Baron , do you remember the story of my best black suit ? '
先生 男爵 , 做 你 记住 这 故事 的 我的 最好的 黑色的 套装 ? -

男爵先生，您还记得我那套最好的黑色西装的故事吗?

[hiː; hi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
He looked rather queer and drew his hand across his forehead as if he
他 看起来 相当 酷儿 和 画 他的 手 穿过 他的 前额 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)]['waɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] ,
were wiping something off ,
是 擦拭 某物 离开 ,

他看起来有些古怪，用手抹了抹额头，好像在擦掉什么东西。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
and passed on .
和 通过了 在 .

并被传掉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdən] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bærənz] [haʊs] ,
The next day one of the wardens took me to the Baron's house ,
这 下一个 天 一 的 这 狱警 采取 我 到 这 男爵的 房子 ,

第二天，其中一个狱卒带我去了男爵的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] .
and he asked why I was in prison .
和 他 问 为什么 我 曾是 在 监狱 .

他问我为什么在监狱里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he had heard all about it ,
什么时候 他 有 听到 全部 关于 它 ,

当他听完所有事情之后，

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [saɪd] [ə'gen] .
he sighed and spoke softly to himself and then sighed again .
他 叹了口气 和 辐 轻轻 到 他自己 和 然后 叹了口气 再次 .

他叹了口气，低声自语，然后又叹了口气。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ] [ɑːm] .
At last he got up and put his hand on my arm .
在 最后的 他 得到 向上 和 放 他的 手 在 我的 手臂 .

他终于起身，把手放在我的胳膊上。

- [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [frænz] ,
' You knew her , Franz ,
- 你 知道 她 , 弗朗茨 ,

“你认识她，弗朗茨。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] — — — - [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd][ai]
and because you knew her — — — ' he could get no further and I
和 因为 你 知道 她 — — — - 他 可以 得到 不 更远 和 我
[wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
was taken away ,
曾是 已采取 离开 ,

因为你认识她——”他没能继续说下去，我被带走了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['pɑːd(ə)n] [aʊt] .
and soon after pardoned out .
和 很快 后 赦免 出去 .

不久后便获得赦免。

[səʊ][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bærən] [rɪ'membəd] [maɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [suːt] ;
So I saw that the Baron remembered my confirmation suit ;
所以 我 锯 那 这 男爵 记得 我的 确认 套装 ;

所以，我看出男爵还记得我的确认诉讼；

[ænd; ənd] [ten] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ai] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] [kiːl] , [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
and ten years after I saw him again in Kiel , in a bath - chair , for he
和 十 年 后 我 锯 他 再次 在 基尔 , 在 一个 洗澡 - 椅子 , 为了 他
['kʊd(ə)nt] [wɔːk] .
couldn't walk .
不能 走 .

十年后，我在基尔再次见到他，他坐在轮椅上，因为他无法行走。

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ten] ['tɑːlə] ,
I went to see him and he sent me ten thalers ,
我 去 到 看 他 和 他 发送 我 十 泰勒斯 ,

我去看望了他，他寄给我十个塔勒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
and his servant told me he had great trouble with his sons .
和 他的 仆人 讲述 我 他 有 伟大的 麻烦 和 他的 儿子们 .

他的仆人告诉我，他和儿子们关系很不好。

[hiː; hi] [ɪz] [lɒŋ] [ded] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [sent] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
He is long dead , which is a pity , for he often sent me something .
他 是 长的 死的 , 哪个 是 一个 遗憾 , 为了 他 经常 发送 我 某物 .

他已经去世很久了，这很可惜，因为他经常给我寄东西。

['evriθɪŋ] ['kʌmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , ['evriθɪŋ] .
Everything comes to an end , everything .
一切 来 到 一个 结尾 , 一切 .

一切终将结束，一切皆是如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [laɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [kænt] [sliːp] ,
In the morning when I lie in bed and can't sleep ,
在 这 早晨 什么时候 我 说谎 在 床 和 不能 睡觉 ,

早上躺在床上睡不着的时候，

[ai] ['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɑː'nɔːn] [huː] [daɪd] [ɪn] [maɪ] [blæk] [suːt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I often think of little Manon who died in my black suit in the midst of the
我 经常 思考 的 小的 玛侬 WHO 死亡 在 我的 黑色的 套装 在 这 中间 的 这
['ærɪstəkræt] ,
aristocrats ,
贵族 ,

我常常想起小玛侬，她穿着我的黑色套装，死在了贵族们中间。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] [blæk] [suːt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .
where she didn't belong , and my black suit didn't belong there either .
在哪里 她 没有 属于 , 和 我的 黑色的 套装 没有 属于 那里 任何一个 .

她不属于那里，我的黑色西装也不属于那里。

[θɪŋz] ['nevə(r)] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] [ik'spekt] , ['nevə(r)] ! "
Things never turn out as one expects , never ! "
事物 绝不 转动 出去 作为 一 预期 , 绝不 ! "

事情从来不会像人们预想的那样发展，永远不会！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷